ANADE II - N. 16 - UDIN, 20 DI AVRIL 1947 — Spedizion in abonament postâl - G. II — UN SFUEJ 15 FRANCS

Patrie dal Friûl

SFUEJ SETEMANAL INDIPENDENT

DIREZION e AMMINISTRAZION: UDIN, Contrade di Prampar 10, Telefòn 618; GURIZZE, Vie Crispi 2, Telefon 187
ABONAMENZ: par un an 700 francs; par sis mês 350 francs; fûr d'Italie: par un an 1400 fr.; par sis mês 700 fr.

Ch'al crepi il Stròlic !...

Il prinzip dai tabajôz di Rome, Marc Tullio Zesaron, al spiegà, une di denant di qualchi miâr di chei zitadins da l'*Urbe* che vivevin votant lez e carichis pal guviâr dal mont e spietant lis distribuzions dai vivars robâz a dutis lis provinzis, cemût che i rapresentanz dal S.P.Q.R. e i comandanz des legjons quadradis 'e tratavin lis zitâz e lis popolazions che si cjatevin a jessi sot di lôr. Cui ch'al ûl lèj une pagjne edificant di storie romane ch'al vadi a cirî il XIII cjapitul dal discors «de imperio Cn. Pompejo» di Zesaron.

Za tre agn il ministeri da l'Educazion Nazionâl al cjastiâ un professor di Udin, ch'al veve vût cûr di spiegâ ai siei scuelârs chest cjapitul. Il ministeri al veve reson: ancje il plui dordel di chei studenz al podeve capî che chê no jere storie antighe, 'e jere storie contemporanie.

E cussì 'e à reson l'alte burocrazie romane, e periferiche — indulà che no si cjate un furlan nancje ogni cincent impiegâz — di lavorâ cun dutis lis sôs miezis mânis par dislontanâ il pericul des autonomiis che i gjavaressin di man une buine part di chê cucagne, che je dibot un monopoli di Rome e de Teronie, pôc sù pôc jù come che jere in chê volte di Zesaron.

Di chi a un pâr di setemanis — se intant nol capite qualchi brut burlâz: il cîl al è scûr! — i Zesarons di cumò 'e scomenzaran a tratâ la quistion a l'Assemblee Costituent. Ce sagre pa l'eloquenze unitarie, pai martars dal Risorgiment, par duc' chei che àn fate la vazzine sot di Crispi e ur à cjapât!

Ancje qualchi Zesaron nostran al fevelarà: no ese ore che almancul un di chei tanc' ch'o vin mandâz là a fâ cognossi il nestri pinsîr, al provi a disbotonâsi? Al fevelarà par contâ ai cinc-cent e tanc' costitutôrs, che la Furlanie no ûl savê di autonomiis, che anzit 'e sta ben cussì cjaldine, sot il jôf di Rome, che j baste nome di no dipendi di Vignesie, e che al pinsîr di un ordenament speciâl, sul model dal Trentin o de Valdoste, duc' i furlans s'insègnin e si metin a fâ i scunzûrs. E alore i cinc-cent e tanc' costitutôrs si sintaran disfâ il cûr di comozion pal alt spirt patriotic de Nordie orientâl che je l'uniche regjon di cunfin a no profitâ da l'ocasion par disberdeâsi des gjambadoris che la tegnin in crôs. E — si capis — 'e spessearan a decretâ che pal Friûl no sussist nissune reson di tratâlu diferent da l'Umbrie e de Ciociarie.

Cussì al sarà rapresentât il popul furlan a Rome, cussì 'e rivarà la vôs de sô volontât, il pinsîr di miez milion di eletôrs, la dibisugne dal paîs plui bastonât e plui in pericul di dute la republiche democratiche taliane.

Ma, corpo de Biuste nere, 'e tornaran pur lì votazions e alore 'o lasarin l'infiâr par che dut il Friûl autentic al dèi il so vôt a un trop di terons, cu la speranze che chei 'e fasin plui ben il nestri interes.

Cence il sigjel di Rome

La Leghe Alpine

A Desenzan — al scrîf, il sfuej dai autonomisc' tridentins — 'e je tornade a saltâ fûr une di chês leghis che puedin ancje inviâ une gnove ete; une leghe che ûl implantâ sui pecoi des monz lis lidris de libertât ,par che torni a nassi la fede te vite, par che la volontât di ricostruî 'e cjapi fuarze, par che lis aghis che màndin indenant il lavôr dai talians 'e puedin scori libaris, cence sclusêz di cjarte bolade.

I popul des montagnis 'e son lìn dacordo, e tra di lôr 'e àn fat un pat par mostrâ che la sovranitât 'e à di vignî sù dal popul midiant di delegâz che vebin la cussienze de lôr fuarze, e no à di seguitâ a vignî jù des incrostazions juridichis carulidis, lassadis in ereditât de monarchie.

Lôr 'e intindin di lassâ al guviâr centrâl nome chel tant di sovranitât ch'al covente par mantignî l'unitât de nazion. Ma no chê unitât che meti tes mans di un qualunque Capo-Division la pussibiltât di direzi la vite di corantecinc milions di servidôrs, magari cun tune circulâr rabiose, parturide dopo di vê litigât cu la femine.

I popui des montagnis 'e pensin che di competenze dal Stât 'e vebin di restâ nome: la difese nazionâl, la rapresentanze denant di chês altris nazions, la justizie, lis grandis comunicazions, la monede e i dazis di cunfin. In dut il rest lis regjons alpinis e sintin di vê il dirit di jessi libaris e di contribuî in maniere pusitive al pat di convivenze nazionâl.

'E intindin di direzi e di difindi di bessôlis, cun democrazie direte, i lôr interes particulârs e lis lôr sanis tradizions.

La pore che la Costituent 'e à za mostrade sul cont des autonomiis regjonâls 'e nâs o da «confor m'smo» o da ignoranze, parcè che la Patrie e pò vê la garanzie di vivi nome quan'che lis popolazions 'e puedin viodile come mari che scolte e che azete la volontât popolâr.

Nome cul molâ es popolazions alpinis lis justis libertâz si podarà saldâ l'unitât nazional. Il rifudâlis al sares un semenâ il malcontent e salacôr il pericul de ribelion.

Uè, 20 di avril, su la plazze de Fiere a Trent, dut il popul tridentin al sarà unît par mostrâ la sô ferme volontât autonomistiche.

SCUELE VELENOSE

'E jè ore di gambiâ sunade

La scuele taliane, d'in chê volte che il gnûf guviâr de dinastie sabaude le à slargjade obleant duc' i fruz a frequentâle, 'e à intossedis lis nestris gjenerazions, une daûr l'altre. Si podares di che chel fregul di istruzion che vignive insegnade 'e sedi stade nome une scuse par vê tes mans i frutins e podê velenâur l'anime, di par di, cul velen nazionalistic messedât cence culumie in dut l'insegnament: cussì, fate l'Italie, s'intindeve di fâ i talians. I libris di scuele ,la vôs dal mestri, i quadris picjâz pai mûrs, lis fiestis scolastichis, dute l'ativitât pedagogiche 'e jere al servizi de monarchie prime e de ditature fassiste dopo. Ogni ore, ogni minût si veve di sintî il «sant non de Patrie» di une patrie che no podeve fâ altri che domandâ, doman, il sanc dai siei fis. 'E jere une sugjestion sutile, seguitive, ustinade, che no lassave padin, sul spirt e sul cûr di creaturis che no vevin nissune reazion critiche, nissune pussibiltât di contrastâ l'efiet velenôs di chê propagande.

La retoriche lagrimose di De Amicis, lis trombetadis di Aristide Gabelli, lis tamburadis plutarchinis di cent altris campions de pedagogje taliane nus àn implenade l'anime di esaltazions dai «martars dal Risorgiment», di moralitât machiavel'che, di esortazions al «eroismo» di glorificazions dal delit pulitic. Nus è stât pridicjât par agn e agn l'odio cuintri da l'Austrie come il prin e plui sant dovê di ogni talian, e la prospietive di lassâ la scusse denant di une trincee sbergheiant «Savoja», come il distin plui invidiabil e gloriôs. Al è naturâl che sul zoc di cheste formazion pedagogjche la prepotenze fassiste 'e vebi podût, tan' che nuje, insedâ lis monadis de sô autoesaltazion retrospietive, de sô epilessie imperialistiche, de sô sbornie militaristiche. E cui budiej sglonfs di cheste mistiche la nestre zoventût 'e je lade a lassâ il corean in Eritree, in Libie, in Etiopie, in Albanie, in Franze, in Grecie ,in Russie. Puare zoventût cressude tra fanfaris, tambûrs, paiazadis di plazze, mascaradis militârs, cun patachis, nastros e filistrins su la barete, sui braz e sul stomi, incjocade di peraulis di odio e di svindic, nudride prin da l'ore in tune cjame di caserme, cun tun moschet par zugatul e cu la convinzion maladete ch'al fos un dirit e un dovê chel che Diu nol à dât a nissun omp, di cjoli la vite al prossim e di fâ violenze a la libertât e a la personalitât di ch'altris.

L'at eroic di Marie Pasquinele al ven di chê bande: e prime di lâlu si po' pensâ cetantis voltis e cun cetante passion che varà fevelât di un ideâl di chê fate ai siei scuelârs; parcè che jê e jere di chês che vivin te scuele e pe scuele. E no je besole a nudrî chel vivâr tal serviel: n'ndè ancjemò tantis e tanc' che se no àn la matetât di fâ chel che à fat jê, 'e àn di sigûr il flât di fevelâ e di insegnâ come che fevelave e che fevele jê.

Curiositâz...

• *'O vin a savê che a Marie Pasquinele j rivin letaris che si consoli, che i talians no la bandonin, e cjcolate e bêz. 'Ores savê se a so fradi, che al à piardût i palmons pe Grande Mari j rivin ancje a lui letaris, cjcolatis, bêz.*

• *'Ores savê cun ce non che 'o ciamarin il fradi di Marie Pasquinele se jê 'e vignarà conclamade martare taliane.*

• *'Ores savê, stant che seconi de Teronie Marie Pasquinele 'e varès copât par difese, se jô 'o podarès fâ saltâ par aiar il prin vapôr che nus rive sù de Teronie a portânus vie le vore, l'onor, il pan.*

• *Squasi duc' (?) i talians 'e son par Marie Pasquinele. Stant che nol risulte che il guviâr talian le vebi autorizade a difindalu si à di dî che Marie 'e à copât par cont di duc' i talians. Al ven a stâi che la fantate 'e je l'Italie (plasê tant!) in persone o, se us semèe massa, il so ploton di esecuzion.*

• *'E je in viaz un'altre «pacificazione degli animi» (amnistie di delinquens). 'Ores savê quant che si distrigarà le Grande Mari a amnistiâsi des pensions di uere.*

• *In tram, une furlane 'e lassà il puest a di une siore in luto. Un campion di miez in jù al si à dât tant di marivèe che une furlane a ves tante creanze. 'Ores savê cui ch'al è che nus insegne le creanze a noaltris dal 1866 in cà.*

• *A Rome 'e van a cirî i deputâz, chei siors che tal jugn passât nus àn gjavât il vôt. 'Ores savê se dome il popul sovran al è obleât a fâ il so dovê.*

• *Roma doma. 'Ores savê...*

• *E, par ultin, 'ores savê se il «Messaggero Veneto» al mi darà une sô «sdegnosa e fiera risposta».*

Cun tante di scjapelade.

Laurinz B.

Par un Friûl ch'al sedi tiare sacre pe pâs dal mont

No soi content; no soi persuadût; no la viôt clare.

Dome dentri di me stès, 'o sai jo ce pene ch'o sint pal ricuart malincunic di tanc' bogn e brâs zovins che 'o ai vût a cjâr, e che la montane malandrete mi ju à copâz, o dispiardûz in tjare e in mâr, cence savê nè 'ndulà, nè cemût, sul flôr de vite.

E 'o viôt altre zoventût a vignî sù, ancje cheste che spere in te vite, e no po' nancje capî parcè che la vite par lôr cumò si presenti acussì. Ur mancje la sperienze, ur màncju chei tiarmins di confront che no àn vût sot i vôj, par podê capî cemût che si podarès vivi, invezi di come che si vîf.

'O pensi al miò Friûl, a la sô tremende situazion geografiche, al pericul simpri lì pront, di jessi la vitime de rebe di chei altris disot e disore.

In nissun altri sit i cunfins di cheste biade Italie si cjatin 'tes cundizions di ca. De bande de Franze e de Svuizzare lis monz 'e son une difese ben diferent di culì; e di là di chês 'e jè po' ancje int che no dà pinsîr.

Culì, par cuintri, al è il puarton viart, e je la strade di Atile e di Napoleon: e di cà e di là, ognidun ch'al puarti dentri di anemate ideis supiarbeosis di conquiste, di soprafazion, di stûpiz svindics a cjadene, al cir di tignîsi spalancât chel puarton, e libare chê strade; e al crôt che no si viôdin, che no si capissin lis sôs malcuviartis intenzions.

'O speravin che l'Italie 'e profitàs dal so malan par capî finalmentri almancul dulà ch'al è il so vêr interes: di disarmâ par simpri, e di fâsi garantî une neutralitât onorade, che fos insieme di esempi e di stombli a chei altris popui, su la strade de bune zivìltât. Ma di dut chest, nuje; nancje l'ombre.

E alore, movinsi nô, furlans, e fin che 'o sin a timp; nô, che 'o sin stufs di sintîsi a tirâ pe gjachete di une bande e di chê altre; che no provin la smanie nè di chel, nè di chel altri; noaltris che no vin nissun interès in chestis quistions che no si ûl mai finîlis da part di qualchidun — e che no nàssin culì, no son sintudis dai furlans vêrs, ma dome stizzadis a ogni cost da int e da interès di furvie.

'Olin vivi e lavorâ in pâs; e jessi amis di duc', come che dìfat 'o sin simpri stâz, e 'o sin, e 'o sarìn.

Se chei granc papàvars, che si messèdin par meti un fregul a puest il mont, 'e àn veramentri a cûr la pâs da l'umanitât e la creazion di un mont gnûf di lavôr e di concuardie, che dein une voglade, e che pènsin un moment a chest cjanton di tiare. E tal interès di duc', che j mûdin il distin: dal jessi il milûz de disconcuardie par miârs

(e va indenant in 2. pag.)

I laris in cjase

Aghis turbinis e fuarze eletriche

No'ndi ùl tropis a capî ce impuartanze che scugnarà vê, in dute l'ecunumie taliane di doman la produzion di fuarze eletriche. In tune nazion cence cjarbòn, cence petrolio, cence capitâj par quistâsi chesc' matereaj di furvle, l'uniche risorse par mantignî l'industrie, par svilupâ cumunicazions e sarvizis di ogni fate 'e je chê des aghis altis che puedin produsi eletricitât. Il sfrutament di chestis aghis al è distinât dal sigûr a dopleâsi in pôc timp e a multiplicâsi simpri plui.

E lis Societâz o impresis idroeletrichis che àn in man il curtìs pal mani, 'e àn capide cheste prospetive e si prepàrin pardabon a tirâ l'aghe tal lôr mulin par rigjavâ un profit simpri plui larc dai lôr implanz za in atività o in costruzion o in studi.

Ma lis aghis altis 'e son tes monz, tai cjanâj e tes valadis; e i paîs di montagne 'e pâjn chest lôr vantaz e cheste lôr legitime proprietât cu la miserie dal lôr teren, cu la scjarse produzion agricule, cu la discumuditât dai traspuarz e des comunicazions e la mantegnin cu la cure dai boscs e des zonis imbrifaris. Lis impresis idroeletrichis 'e vadin a sfrutâ par lôr cont cheste risorse, in cjase di che'altris, cence corispuindiur — ai Cumons proprietaris — nissune compensazion che sedi misurade sul profit che lôr 'e rigjàvin; e lis industriis, par reson di comuditât, 'e vegnin implantadis abàs, cun benefizi dai paîs di planure e no dai paîs di montagne.

Cuad te nestre region lis aghis de Cjargne, dal Cjanâl, de Valcelline 'e puartin e, di chi indenant 'e puartaran ancjemò plui, vite e lavôr 'e Basse Furlane, ma nissun interès 'e montagne, fintremai che je in vigôr la legislazion di cumò.

I cumons de Valteline, che si cjàtin in cundizions compagnis e son lâz dacordo di pratindi une juste partecipazion ai profiz da l'industrie idroeletriche, par solevâ lis lôr cundizions economichis e par sanâ il lôr deficit financiari, dumandant l'autorizzazion di imponi il 5 % sul valôr de fuarze eletriche realmentri produsude e puartade fûr de lôr jurisdizion. Lis comunitâz e valadis dal Trentin 'e son daûr a unîsi insieme par fâ valê il lôr dirit cuintri la prepotenze dai monopolis idroeletrics che sfrùtin lis lôr aghis. E cuî ce si spietìal? Une statizazion centralistiche che dêi di mangjâ a un regjment di impiegâz meridionai cu lis risorsis des nestris montagnis?

Discorin tra di nô

MESTRI LUJANIE.

Une lenghe no s'implante e no si riple midiant disposizions di lez: 'e po' cjapâ vigôr e slargjâsi nome cu la fuarze de culture, cul esempli des personis che àn plui autoritât e stime e studi, cu la pratiche dal fevelâle e dal scrivile. Fintremai che in Friûl un grum di int no je al câs di imbrucjâ quatri peraulis in public par furlan, e un altri grum no si ten in bon di lassâsi sintî a fevelâ furlan, fintremai che un sfuej scrit par furlan al stente a cjapâ pît parcè che la int 'e fâs fature a leilu, al è ridicul domandâ che i nons dai paîs su l's stazions e i nons des contradis su lis tabelis 'e sedin scriz par furlan. Fintremai cumò il furlan al è simpri restât te cundizion di « vernacul », nol è mai stât doprât in forme publiche; e cun dute la sô individualitât nete e la sô indipendenze, nol à cjatade une forme stabil e un fregul di uniformitât, ma si è invezzi simpri plui dividût in tantis varietâz dialetâls come che son lis borgadis o i paîs. E se, in cheste cundizion, al à podût mantignîsi in vite e tignî dûr par tanc' secui, al è un vêr meracul ch'al dipent nome de sô vitalitât straordenarie e de grande diferenze di temperament dal popul furlan cun duc' i siei vizinanz di ca e di là des monz: diferenze che no nus permet di butâ fûr dut ce ch'o vin tal cjâf o tal cûr doprant un'altri lengaz. Ma par che la mari-lenghe 'e cressi e par che slargj la sô tende — come ch'al dis il « salût 'e Furlanie » — al covente che ancje i furlans inscuelâz 'e imparin a doprâle cun sceltezze e disinvolture, che lis publicazions furlanis si multiplichin, ancje se in zornade di uê 'e je intrigade che pajâ lis spesis di stampe; ch'al salti fûr qualchi brâf scritôr furlan — e no dome di puisiutis o di contis — e che almancul a Udin, capitâl de Furlanie s'impianti une scuele di culture furlane, indulà che personis ben preparadis 'e tratin *par furlan* de storie, des quistions geografichis, etnichis, archeologjchis, economichis, industriâls, leteraris, artistichis dal Friûl, zirant magari pai paîs plui grues e plui bastardâz a fâ qualchi lezion o conferenze publiche par furlan je tantis altris robutis...

M. L. - MALBORGHET

Lui no nus secje: nus sècjn i bogn di nuje. Ma ch'al si provi. Nol covente ch'al puarti vie di man il penâl o la Cjantarute: ognidun il so custùm. Sì, il lengàz de Percude al po' siarvî di esempli di un furlan leterari. Peraltri, come ch'o vin dit altris voltis, il furlan leterari si trate di creâlu, parcè che fintremai cumò ognidun al à scrit e fevelât a so mût. « Patrie dal Friûl » si è metude su chê strade: 'e à cjapade la sô ande e il so pas, cence vê la pratese di dî l'ultime peraule, ma no cence un fregul di criteri e di cundizion. Ce che nus scrivin i colaboradôrs, i letôrs i amis, i critics nus siarf di misure, di spie, di indicazion: 'o pesin dutis lis osservazions, 'o butin de bande chês che no àn mani — che son la plui part, magari cussì no — o che son fatis, cussì po', a orele; 'o tignìn cont di chês resonadis; 'o provìn se tache qualchi forme, qualchi peraule, qualchi custruzion, simpri tignint di voli la storie e il svilup dal nestri lengàz e i principis fondamentâj de formazion e de vite di ogni lenghe: no vin pore nè dal vieri nè dal gnûf, ma nome dal prejudizi o da l'incompetenze. Lui ch'al lassi de bande il rispiet uman e lis fotis dai amis che no capissin nuje e ch'al si adati a permeti che la redazion, parvie de uniformitât indispensabil, 'e fasi qualchi raugjade te maniere di scrivi, qualchi staronzade e qualchi corezion, e 'o larin dacordo benon.

NAPOLETAN DI UDIN.

Prime di dut 'o si consolin cun lui che in dîs agn di residenze in Friûl al è rivât a imparâ il nestri lengaz in maniere di scrivilu cussì pulìdin, e ancje a capî il nestri temperament. No vin mai dineât che i meridionai 'e vebin inzen pront e sutîl: ur màncjn altris robutis. E sul cont da l'ospitalitât, che nus permeti di dî che dongje dai dovês di cui che la fâs, 'e son ancje i dovês di cui che la gjolt. Prime di dut une invasion preparade e direte o judade dal alt, cul precîs intindiment pulitic di scancelâ la filusumie di une regjon, no à nissun cefâ cu l'ospitalitât. E ancje quan'che si trate di un vêr ospit, nissun in chest mont al larà, par creanze, tant in là di permeti che il forest al deventi paron di cjase e ch'as comand; a bachete. Ch'al pensi cemût che si son compuartâz, in chei vinc' agn tra lis dôs ueris, i talians di ventijù straplantâz in Trentin, in Istrie o tal Gurizzan, ch'al ven a jessi in localitâz che no vevin nuje di imparâ dai bassarui sul cont de serietât, de zivilitât e de solerzie; e une vôre d'insegnâ. E cuîl al è dibot miez secul che fâsin pôc di m'ôr. Lôr 'e comandin, lôr 'e insègnin, lôr 'e dispònin, lôr si cjàpin il sît plui comut e ognidun di lôr al lavore di comedons par fâ puest a une tribù di parinc' o di paisans. E ch'al tegni a menz che i dovês dal paron di cjase 'e son nome dovês di educazion e di caritât e chei dal forest 'e son dovês di justizie e di onestât.

L'afâr de radio-furlane

'E je une cjose che à subit interessât duc' che àn un fregul di gnuche e di afiet pal nestri paîs.

I bordejs tal risplvile no mancjaran, de bande de mari-patrie — rapresentade in chest câs de RAI — ma se i furlans 'e savaran tignî dûr al po' stâj che si vegni a cjâf di qualchi risultât.

I tarmins de quistion 'e saressin chesc'. Culì 'e son dôs stazions trasmitenz metudis sù dai Aleâz: une militâr a Udin, di pocje fuarze che, par tant ch'al pâr, 'e vignarà puartade in Austrie; e une a Remanzâs di un 15 Kw, che trasmet par sclâf cul non di Triest II. E cheste 'e je stade parferide, pal aquist, 'e RAI.

Culì al si è costituît un comitât cu l'intindiment di fâ il pussibil par che la RAI 'e lassi cheste trasmitent a Udin, impî di puartâle vie, come che vares intenzion. E lis resons 'e saressin: che lis stazions de rêt radiofoniche taliane culì no si lis sint o che si lis sint malamentri e juste qualchi volte par cumbinazion, indulà che chê di Remanzâs si la sint benon e si podares metile in colegament cun dutis chês altris talianis e forestis; cun cheste stazion si podares meti in liste ogni dì qualchi trasmission di interes regjonâl e ancje par furlan e chest al sares di vantaz incalcolabil pe vite dal nestri lengàz; cun tune stazion a ondis mèdiis si podares doprâ un trasmetidôr a ondis curtis par tignîsi simpri in contat cui milions di furlans sparniz par dut il mont, come che fâs la Radio de Svuizzere. Cul cressi la fuarze de stazion di Vigesie — come che proponares la RAI — no si rivares mai a contentâ chestis nestris aspirazion.

Di chê altre bande ancje la RAI 'e vares dut l'interes a scoltâmus, parcè che in zornade di uê i abonâz 'es trasmissions par radio 'e son pôc plui di 40.000 in dute la Furlanie, e no cressaran fintremai che no si podarà sintî alc di miôr cun chel argàgn: se midiant di une stazion locâl lis trasmissions talianis e forestis 'e podaran jessi sintudis pulît e dongje di chês si sintaran ancje cjôs·s d'interes regjonâl, i abonâz 'e deventaran une vore di plui. E, dongje di chest vantâz la RAI 'e podarà tadagnâ ancje su la publicitât comerzial, che cumò nissun la domande parcè che no zove a nuje. Se la spese par quistâ cheste stazion 'e sarà tra i sis e i vot milions di francs, si po' fâ cont che la vendite globâl des utenzis furlans 'e larà sui 40 milions di francs ad an: al sares duncje, ancje finanziariamentri, un bon afâr. Cun di plui, vignint piatdudis lis trasmitenz di Pole e di Triest, al è un interes ancje nazionâl di implantâ dongje il cunfin des regjons disseparadis une buine stazion che garantissi, ai talians di là, i contat cu la lôr patrie, e par chel fin la radio « Triest II » 'e va benon.

A dutis chestis cunsiderazions 'e va zontade un'altre: a Udin s'incrose la rêt telefoniche internazionâl e si cjate a jessi za implantât un amplificadôr telefonic pal sarvizi internazionâl tra l'Europe centrâl, orientâl e ocidentâl; e i Aleâz 'e àn bielzà fat il colegament des lôr trasmitenz cun chest amplificadôr, in mût che Radio-Udin 'e sarès za unide par miez di fîj cul restant da l'Italie e dal mont.

La lez taliane in fat di radiodifusions no permet di fâ o mantignî implanz indipendenz de RAI e par chel al tocje di ricori di chê bande, ma bisugne tignî dûr e fâsi sintî.

Par un Friûl ch'al sedi tiare sacre pe pâs dal mont

(Seguît de 1. pag.)

di agns, che lu fâsin deventâ invezzi une spale de pâs, che no si puèdi plui sdrumâ: tiare sacre pe pâs dal mont. Une murae chinese, no di clap, ma che cjapi sustanzie dal spirt di une int veramentri pacifiche, buine di capî l'anime di chê altre int tant di cà che di là, riuardose cun duc' e ben dispognude viars di duc', in chel che al è di just 'te vite fra i popuj.

Garantît che, come i cjans che fermin di sbajassâ quan'che no sintin plui chel altri che al bae, garantît che, vignint a mancjâ il pretest, 'e dovaressin ben cujetâsi di cà e di là.

E il Friûl dal sigûr nol tradirà la fiduzie dal mont, se chest al capirà che j torne cont di dâje.

Ai furlans o domandi di pensâ seriamentri parsore, fin che 'e son in timp; e di pojâ da umins pusitîfs cheste mê sante domande.

FALISCJE

Notis sportivis

Aiar di viarte

Biele, splendide la partide zuiade domenie cuintri il Travis, dai nestris balonârs. A dî il vêr une sole foradure di ret al è stat pôc, ma cui ch'al à vedût il zuc al sa che le superioritât 'e jè stade fuarte: il pont vignût su rigôr veramentri al è stât meretât; al è stât un pont ch'al val par doi.

I frutaz dal sigûr 'e siulivin cheste partide in tal cuc e la àn zuiade cun dute la plui biele passion; volontât e ardiment son stâz i numars che nus àn plasût.

Duc' 'o van laudâz parcè che duc' — ce plui ce mancul — 'e àn fat il lôr dovê.

Bisugne dî, ancje che il pub!... vignût a passâ dos oris di d'vertiment al è stât numerôs e calorôs. Ce bezzade!

I dirigjenz 'e son stâz contentons, ancje se a un ciart moment, prime de partide, la int 'e à slondât l'ingres e 'e à podût entrâ gratis.

Par fâle curte, al su dî che il lavôr dal trainer Loschi al lis plasê a duc': mancul contenz, s'al ocôr, 'e podaran jessi i zuiadôrs parvie che cumò ur tocje stadiâ tai alenamenz. Ecco parcè che si diseve ben di Farope! Câius di l'ostrighe di blancs e neris; rifletèit: l'Udinese cun chel om, 'e jere daûr a lâ in... Islope! E dopo ce saressial nassût?

Ricognossin il merit dal gnûf trainer, ch'al preste la sô opare senze compens, propit sore nuje. Insegnament e esempli par duc' quanc'.

Uê 'e je zornade di polse; domenie cu veo, altre partide di classe: al sarà cu il Padne cu lis sôs gialinis...

ANGELIN

Il plui biel frut dal Friûl

Il « Messaggero Veneto » al à viart un concors pal plui biel frutin dal Friûl, e al publiche ogni tant qualchi ritratut. Al è un mieç come un altri par vendi qualchi copie di plui, e su chel cont nol à nuje ce dî. Ma provait a lèi i nons dai concorins: Spizzo Franca, Vivarelli Glauco, De Iaco Carlo...

Puare canae! 'E àn ancjemò la cjucje in bocje e za 'e son vitimis da l'invasion subtropicâl!

Lejeit tre voltis PATRIE DAL FRIUL e no la molareis plui!

Il
Gnûf Magazin Popolâr
Udin - Za Plazze S. Jacum 15 b - Udin
Al vent a presis ribassâz
Cun dut che i presis 'e son lâz sù 'o fasin un
Ribàs dal 10%
su duc' i articuj dal grant assortiment ch'o vin te buteghe.
Dut ce ch'al covente pes nuvizzis, a presis speciaj.

Prime di fâ qualunque compre dait une voglade al
Gnûf Magazin Popolâr
O ciatareis
Qualitât *plui buine tai gjenars*
Bon gust *te sielte*
Presis *plui bas*

ZUANJACUM

La cjasute 'e je sot il zùc, in bande dal riul. Une cjase viere, cu la puarte carulide e lis fignestris imblecadis, picininis. Dutis lis fignestris 'e jerin picininis une volte di chestis bandis, parvie che regnavin i laris, chei di Samont, e no lassavin padin: bestis, robe e monede, o in tune vile o in chê altre, lôr 'e fasevin simpri scompari.

La cjase di Zuanjacum 'e je cussì lontane che i laris 'e varessin vût timp di disnembrâle prime che un cristian al passàs pal trojut ch'al si rimpine su pal zùc.

Denant de cjase al è un puarti cun doi arcs sgombâz, e sot il puarti e' je une bancjute di piere. Une volte tal mûr 'e jere ancje la pidele da l'aghe sante, cun tune crôs sgjavade cussì in dentri te piere, che vignive di domandâsi parcè. Zuanjacum al tocjave la sô man in chê pidele par insegnâsi, a buinore e di sere. Prime di lâ a sotet al vignive fûr a cjalâ il cîl, di qualunque stagjon.

Al si sentave su la bancje. Ale di dì, ale di domandâ al cîl, dutis lis seris. Cu la tiare dure e tant vizine no si puedin fâ tanc' discors: si la romp, si la tae, si la viôt a fiurî e a dispueâsi... Ma cul cîl, cun chest meracul dut semenât di stelis e ingolfât di nûj che si glòtin, che si viàrzin, che si sbrèghin vie, 'e son simpri tautis robis di dî.

Zuanjacum al jere vieli quan' che jo lu âi cognossût; nol veve nissun cefâ cun che'altris cristians, come s'al fos stât di un'altre razze, come s'al vès sintût un mûr tra sè e la int; al stentave a saludâ, al fevelave mancul ch'al podeve.

Al fo dopo muart Zuanjacum ch'o rivai adore di savê di ce ch'al jere fat chel mûr... M'al disè un Tramuntin ch'o scontrai une dì biel lant a Frassenêt. Beâz lôr, i Tramuntins, se puedin cjatâ qualchidun di tabajâ. Ma al è biel cjaminâ sù pal cjanâl rimit de Midune cun tun vieli ch'al à ancjemò il ricjn picjât tu l'orele e al conte la storie di Zuanjacum, ch'al jere stât un dai prins a lâ a vore su pes Gjarmàniis.

Al veve lassade a cjase une morose: Silie.

— Sastu ce biele che jere Silie! E Zuanjacum la veve simpri tal cûr e su la bocje. Prime 'o sin lâz tes gjavis di Solzpure: ma al jere un mistirat di no podê rezi; e cussì 'o pensàrin ben di gambiâ sît, io e lui insieme. Dute l'Austrie e la Prussie 'o ziràrin in chei agn. Sastu cetanc' mistirs ch'o vin fat! No ti dîs, ma dopo quachi an 'o vevin paràde dongje une zumiele di carantans: avonde par menâsi in cjase la femine e implantâ famèe.

Al ven a stâi che un sorunviâr 'o tornàrin dongje... Oh ben, fantazzute, fermiti, che no âi mighe lis tôs gjambis saltarinis jo, ve'! —

E sentâz sun tun clap, ad ôr de strade, alì che si disbassisi jù dibot fintremai ta l'aghe de Midune, il vieli al mi finì di contâ:

— Se tu vessis viodût quan'ch'o rivàrin su la forcele de mont di Rest! 'O jerin tan'che màz! Cjò: 'e jerin lis nestris cjasis lajù.

— Dì, po', Gori, usgnot 'o rivi a viodi Silie! — al mi bardeiave tes orelis Zuanjacum, e al sgarmetave jù pe rive tan'che un cjavrûl. Al jere dibot scûr ch'o rivàrin in Tramonz, e 'o erin madûrs, cun dute la strade ch'o vevin cjaminade: ma Zuanjacum al veve il fûc tal stomi e no fo redenzie di fermâlu alì di me. — Viodi Silie e nuj'altri! —

E a mi, sastu ch'al mi faseve un fregul d'invidie? Cjo' no vevi nancje un pezzot di morose a spietâmi, jo.

Di là a un pôs di dîs, m'al viodêi a capitâ alì di cjase maldiret come un salabrac e cun tune cjaladure di fâ pore. Al stè un biel piez su la bancje, cence discusî i lavris. Puore mê mari j parferì un got di vin e po' 'e scjampà vie. Co' si fo di bessoj al dismovè la fevele: come grops j vignivin fûr lis peraulis. La int... Colpe de int Silie si ere maridade cun chel roc di Matie ...La int che j veve tacât a di: — Ustu murî su la cjavezze, par stâ a spietâ Zuanjacum? A'nd'è bielis fantatis pal mont: tu pûs crodi se chel lì al s'impense plui di te? — La intate la veve inzingarade sù, e jê... Ce olevistu che fasès, puore frute? 'E jere bessole cuintri de int... —

D'in chê volte in ca, Zuanjacum al siarà la cjase ch'al veve in miez de vile e al si tirà a stâ tal lûc; e a nol volè plui vê dafâ cun nissun: nè feminis nè omps. Jo — cence mancjâj di rispiet — 'o crôt ch'al fos un pôc svanît di zarviel, come ch'al capite co' si vîf cussì, di bessoj, cun sè e cul carûl ch'al rosèe dentrivie.

Di dì al ti lavorave come un disegnât e di gnot al ti steve sù oris e oris, sentât su la bancje, a cjalâ par ajar... Sastu cè, fie mê? Al pò ancje jessi ch'al viodès il Signôr, parcè cun Chel al jere in pâs, lui! E nancje i puarez no ju parave mai vie. Prin di lâ a durmî, dutis lis seris Zuanjacum — che Diu al vebi l'anime sô — al cjapave sù l'aghe sante te pidele sot il puarti, e al s'insegnave. —

Une pidele cun tune crôs sgjavade in sot in sot!...

NOVELE A. CJANTARUTE

Colone filologjche

Gramatiche minude

Disfave - disfaseve

Disfâ, par furlan, al sta tant pal talian *disfare*, come par *sciogliere*, *liquefare*. Tal prin significât al manten pôc o trop il savôr etimologic, 'o uej dî che si sint ch'al è il contrari di *fâ*. E alore, se un al mi dîs: *dut ce che jo 'o fasevi, tù tu m'al disfasevis*, no mi pararès di podê cjapâlu pal cuel! Ma tal significat di « fâ lâ in aghe », no s'impensisi plui dontri che ven la peraule e di ce parz che je componude *(dis-facere)*: si la dopre come se fos dute di un toc: e alore mi parares plui juste tratâle tan' che un « verbo » di prime conjugazion e dî: *il soreli al disfave la nêf; la frute si disfave in lagrimis*. Cussì ancje *benedî* e *maladî* (o *maludî*) 'e àn piardût il sens di peraulis incubìadis *(bene-dicere, male-dicere)*, indulà che in bon talian lu mantegnin: cussì mo' fevelant par talian al va dit: *benedicevo, maledisse, benedicessimo* e no, come che si lej su pai giornaj, *benediva, maledì, benedissimo*; ma par furlan si dîs benon: *il predi al benedive, so pari lu maludì, lu vevin preât che nu benedîs*.

Su - sù; ju - jù; tu - tù

Un letôr nol capìs par ce reson che a voltis 'o scrivin *su*, a voltis *sù*; e cussì ancje parcè ch'o scrivin *tu tu dîsis tù*. Viodin mo' s'o rivin adore di fâje entrâ. Il *su* (cence acent) 'e je une preposizion che in furlan 'e va simpri unide cun tun articul o pojade daprûf di un'altre peraule che j ven daûr: *su la, su lis, su ogni, su tantis, su cjamps e su prâz*... Invezzi *sù* al è un « averbio » ch'al ul dî *adalt, parsore* e nol à bisugne di vê nissune peraule daûr di sè: *'o soj rivat sù, bùtimi sù, 'o pensarai sù*. E alore 'o scrivin: *monte sù su la briscje!* L'acent al s'arf a disferenzeâ i doi valôrs gramaticai. Sul cont di *ju* e *jù*, la cjôse 'e je un fregul diferente: *ju* al è pronon plurâl (tal. *li*) *ju à copâz (li à uccisi), puartâju (portarli)*; o ancje, a l'antighe, un articul: *ju impresc' (gli arnesi)* ch'al larès ben doprât ancjemò denant dai nons che scomenzin par *i-* o par *e-*, parcè ch'al va mâl di dî *i impresc' i imbasc'* (gli *avvenimenti*), *i ebreos*. Invezzi *jù* al è « averbio » (lat. *deorsum*, tal. *giù*): *puarte jù, lajù o là jù*. Une diferenze plui sutilute 'e je chê di *tu* e *tù*: il *tù* al è pronon personâl che si lu dopre pitost di râr: *mangje tù, che jo no âi fan*; *tu* al è pronon pleonastic, (o ce che si ûl clamâlu) che prime dal Cinc-cent nol pâr che lu dopràssin, e fin al Vot-cent qualchi volte; e cumò si lu dopre simpri, tant di bessôl, che cul pronòn funzionâl: *tu crodis, crodistu? - tù tu crodis, crodistu tù?*

Chenti, chenci, lenti...

'E son « averbios » di buine zocje furlane che no vadin lassâz murî. *Chenci* o *chenti* (cfr. tal. *quinci* e *quindi*) 'e sègnin un lûc dongje di cui ch'al fevele, tan'che a dî: *culì atôr, di chestis bandis*. *Venti, aventi, venci* (lat. *ab inde, ab hinc?*) o ancje *lenti* (lat. *illo-inde?*) 'e nelin dî: *là atôr, di chês bandis*. E di lì si fòrmin: *chentisù, ventisù, ventijù, ventilà, lentisù*, e cet. Cussì ancje da *ca* e *culà* (*eccu hac, *eccu illac) si formin *cassù, cajù, cavie, culassù, culajù, culavie*; e *culenci* o *culenti*, che son pôc usaj. 'E mertaressin tignûz in vite ancje *in algò* o *adalgò* (*in alique, *ad aliquo) e *in niò* o *a njò* (*in nullo, *ad nullo) che nelin dî: *in qualchi sît* o *in nissun sît* e che no si sintju altri che in campagne e dibot nome ta l'Alte. (Par cont dal scrivi unit o distacât: *culà sù, ca vie* o *culassù, cavie*, si po' fâ come che si ûl, ma bisugnares stâ atenz che il furlan al à za masse peraulis di une sole silabe, e quan'ch'and'è tantis, une daûr l'altre, al va mal di leilis; provait a lei mo': *Chel là sù, mi è dit di no lâ cun chê int in chel sît, che no si sa ce tant brut ch'al è!*)

No stait a domandânus regulis di gramatiche o di scriture furlane, nè spiegazions di peraulis difizilis: faseit l'abonament a

PATRIE DAL FRIUL

e lejelle. 'O imparareis plui ben che no cun qualunque libri.

Une pagjne di preistorie

SUI MARCJEPÎS de Rive Bartuline

A Udin, su pe Rive Bartuline, 'e pàssin ogni dì miârs e miârs di personis, ma une vore pôcjs 'e àn timp di cjalâ indulà che métin i pîs: e' àn un gran cefâ a vardâsi des bicicletis, das otomobij, e di no lâ un parsore da l'altri. Jo, la prime volte ch'o cjalai 'duià ch'o pojavi i pîs, al fo in chê volte dai alarmis de ultime uere, ven a stâi quan'che pe' strade no si vedeve anime vivent e che a mi, sul misdì, mi tocjave di lâ a mangjâ une bocjade fin in Cjavris.

Duncje, 'o vês di savê che dilunevie, da disôt i puartis di Minisin fin a la glesie di San Cristoful, i marcjepîs e' son semenâz di cajs granc' come salamps. Une vere cucagne!

'O âi cirût di savê d'indulâ che vignivin chesc' cais o caessis, e mi rispuinderin che si tratave di produzion cjargnele (Fôr di Sore); ma sul cont di scuviarzi di ce gjenar che fossin, nissun jere capàz d'iluminâmi. Dome in chesc' ultins dîs, in grazie dal dotôr Bruno Martinis, apassionât une vore di storie naturâl, 'o âi podût savê un dret.

Duncje, lis pieris neris, che siàrvin di marcjepît in Rive Bartuline e in qualchi altri lûc, culì a Udin, e' partègnin a la formazion raibliane (Carnic), Trias superiôr. E' vegnin jù de alte Val dal Tiliment, indulà che cheste formazion e' je svilpade, in ogni sô « facies », dilunvie il Cjanâl di Socléf. Chest plan al è stât ben studiât des bandis di Dogne, 'dulà che al è une vore potent e ch'al è plen di fòssij.

I fòssij de nestre piere, che si presèntin in sezion longjtudinâl e ancje di traviârs, e' son Gasteropodos « holostòmidi » (cussì clamâz parcè che àn la bocje ovâl e, abasvie, staronzade), de Famee des « Pyramidell'dae ». E' partègnin al gjenar *Chemnitzia* d'Orbigny, caraterizât de conchilie bislungje, gjeneralmentri grande, a ponte, cence umbrizzon, componude di diviars zîrs.

Lis *Chemnitzis* si puedin considerâ — al è simpri il dotôr Martinis ch'al mi fevele — i gigans de faune raibliane, parcè che qualchidune di lôr, se je intèrie, 'e rive a dimensions bastanze grandis (sul puint de Roe, dongje la buteghe di Gurisat, a'nd'è une di mm. 285). Par disgrazie e' son squasi simpri incompletis, cussì che la classificazion specifiche, che si base essenzialmentri sui caratars dal scils, al è impussibil fâle.

No pués jentrâ in particolârs plui minûz: cui ch'al ûl savê di plui, ch'al vadi in Biblioteche, indulà ch'al cjatarà une memoriute in proposit, lassade apont dal dotôr Martinis.

Sèpit duncje che si trate di bèstiis che vivevin prime dal diluvi, quan'che il mâr al rivave fin su lis monz e che nè di Friûl, nè di Cjargne, ancjmò no si fevelave. E sèpit ancje che come piere di marcjepît, cheste di Fôr, no à fate buine prove, parvie che si rosèe fazilmentri indulà che lis caessis e' àn lassât il lôr stamp.

TITE

Un altri libri di puisiis furlanis

Lontan dal fogolâr

'O sin veramentri contenz di podê fevelâ dispessût di qualchi publicazion furlane che comparìs su lis vetrinis des librariis: al ûl dî che il bon zoc nostran al à simpri avonde fuarze par butâ, apene che si sint un freghenin di cliput di viarte. Al 'ores nome podût insedâ cun tune buine calme, par che la floridure 'e vegni fûr plui nalive e la pome plui sauride. Parcè che fintremai cumò al pâr simpri che il nestri teren leterari al produsi sul salvadi: si sint come un alc di arbitrari, di disanâl, di contrastant sedi tal implant dal pinsir e dal lengâz, che tal vocabolari, te morfologie, te scriture, te tecniche de versificazion; 'e son deferenzis che no àn savôr di sane varietât e di personalitât, ma pitost di inciartezze e di mancjanze di un bon orientament, di un troj sigûr: savôr di *dialet*, al vignares a stâj.

E cheste nus parares l'uniche pecje che bute un signâl di ombre ancje su cheste trentine di composizions metudis dongje intant de presonie, in premure, di riscôs, su blecs di gjornâl o di carton, dal palmarin Toni Deluisa.

Sensibilitât a'nd'è un grum e ancje avonde scrimie, e une vôs selete che partis da fonz di un'anime buine, drete, oneste: une vôs che tocje il cûr cul sangloz de lontananze, de passion, dal martueri di ogni dì, cul pinsir disperât de cjasute bandonade, de femenute, de proie, de religjon, e ancje cu la fuarze e cu la serenitât di une indurance, di une ustinazion, di une saldezze di temperament che no mole nancje devant di un spetacul lunc e tremend di miserie, di privazion, di nuditât, di muart, nancje devant des lusinghis e dal esempli di chei che si làssin vinzi. E nissune imprecazion, indulà che lis buinis resons par maludî si presèntin a ogni pît alzât; nissune esagjerazion, indulà che la tentazion di cjariâ la coloridure 'e je simpri in pàise; nissune trombonade retoriche, indulà che la voe di meti il cjaval a volop 'e à cjapade la man a tanc' di lôr, squasi a duc' chei che àn vivût dentri di une cise di filestrin spinât. Al'è juste culì che nus pâr di cjatâ la vere muse dal fradi furlan, cu la sô vision quilibriade, cu la sô calme che nàs de mondisie de cussienze, cul so sintiment pusitîf e simpri misurât che a nol piart la tramontane nancje in prisinze des plui crudis disumanitâz, parcè ch'al è fi de vere fuartezze.

Ce ch'al mancje al Deluisa al è il « labor limae »: la pazienze di rifilâ, di meti a fûc l'espression, di sielzi la peraule juste, la turnidure furlane, la rime precise e che scori, di butâ vie lis inversion malegraceosis, di tirâ a lustri il lavôr insumis; lavôr ch'al domande fature, gust dilicât, scrupul e chel no jessi mai contenz ch'al fâs cognossi l'ongule dal artist madûr.

A. Deluisa: LONTAN DAL FOGOLAR. - Udin - Tip. Pellegrini, 1947.

Une vile dispiardude

BONIT

Il marchês L. Frangjpan, in tun so librut su l'antighe plêf di Propêt (pag. 15-16), al spieghe che dal 1498 e' dipendevin eclesiasticamentri da chê plêf lis vilis di: Propêt o Porpêt, il Cjsciêl, Corgnûl o Corgnûi, Pampalune, *Bonit*, Malisane, Zuins, Furgnèi, Gonârs, Fauis o Favuis, San Zorz, Cjarisà, Zùcule, Nojâr e Vilegnove. E al note che de vile di *Bonit* nol jere in podê di dâ nissune notizie.

Cheste afermazion dal Frangjpan — omp ch'al cognosseve a menedêt le storie e la geografie di chê zone — 'e ha la sô impuartanze. E jo, sicome che chest *Bonit* no iu ai mai cjatât tai documenz, 'o pensi che si trati di un nòn sbalcjât: tant plui che, secont altris, al ven ie: *Brout, Boul, Bovit*. Ma, cun dut achest, no si rigave une malandrete nuje.

Vedin, mo', se qualchidun dai nestris letôrs al è bon di vignuns in ajût.

T.

La simie e i pulz

Putròs di lôr si domàndin: — Cemût ese che tante Teronie si è impiantade in tal Friûl? — e a nissun no iè mai vignude tal cjâf la ultime disgrazie de Furlanie. La ultime disgrazie 'e sarès che i todescs 'e son vignûz a rindisi in Italie invezit di rindisi tal lôr pais.

E cussì a l'Italie e al Friûl — r je lade come si conte di une simie.

A une simie, cjamade di pulz, j vignì, une dì, il pinsîr di gjavâsai d'intôr, e come che al è custum di dutis lis simis, 'e lè in t'une aghe. Planchin planchin 'e scomenzà a jentrâ in cheste aghe e, come ch'o savarcis, i pulz, che no ur plâs fregul il bagnât, 'e tacàrin a vignî su pe vite: e plui in sot che jê 'e leve, plui in sù lôr j vignèrin, fintremai che duc' 'e forin sul cjâf de biade bestie. Ma par disgrazie, quan'che jê 'e steve par lâ sot dal dut, e cussì diliberâsi di lôr, al ji capite un leon; e la simie, par pore di lui, 'e sié fermie e ferme 'e stà ancjemò. Cussì i pulz 'e podèrin salvâsi la vite, ancje se scugnin contentâsi di becoj dome che il zarvelì.

Fabbri, Togliatti, De Gasperi, salon 'e Furlanie!

Ai furlans pal mont

CARLI PELEGRIN - Rue de Ribes 86 - MENTONE (France)

Quan'ch'al partìs Toni, ti mandarai un telegram par che tu lu sepis. Mandi.

GRIVOR

* * *

CJANDIT MASULIN Pension Familial - Rue Gambetta - DUNQUERQUE (France).

Nuje di gnûf. Quan'ch'o varin nuvitâz ti scrivarin dilunc. Mandi.

GUSTO

* * *

PIERI PANTANAL - Entreprise de costr. Durant e C., Rue Vautel - BERNE (Suisse)

Al tocje rivolzisi diretamentri 'e cjamare dal Lavor di Udin e fâ savê lis cundizions e lis pajs. Pal restant 'o proviodarai jo, dopo lis fiestis. Mandi.

To frudi

PLAZZE GRANDE

Lunaris

Jo 'o pues di che je une stele
la frutine dal gno cûr!
'Ores vêle simpri dongje,
di bunore infin! a scûr.

Je ben frescje la rosade,
la rosade dal avril;
je nissune la sisile
che lassù svuele tal cîl;

je ben biele la viole:
che nus dà tant bon odôr:
ma mai plui come la frute,
la frutute dal gno amôr.

Jo 'o prei simpri la Madone
di lassâmile par me;
'e sarès la me regine,
jo 'o sarès plui siôr di un re.
Fasarès une cjasute
sot il cucl, cul fogolâr,
cul ortùt plen di rosutis,
cu la vît e il cocolâr.

Comprarès une scunute...
Masse biel! E no savin
se son scritis chestis robis
tal grant libri dal Distin.

Furlan di Muez

VITORIO GASPARET
diretôr responsabil

Stamparie « A. Mamolo » - Udin

dot. FALESCHINI specialist
MALATIIS DES FEMINIS E DE PIEL
Contrade Brenelan 6 (fra Plazze S. Jacum e Contrade Zanon)
10-12,30 - 16-19,30 UDIN -

CJASE DI CURE «ANALGO»
par artritics e reumatics
UDIN
Rive Bartulin n. 1 - Telef. 11.40

Furlans!
BIRE MORET

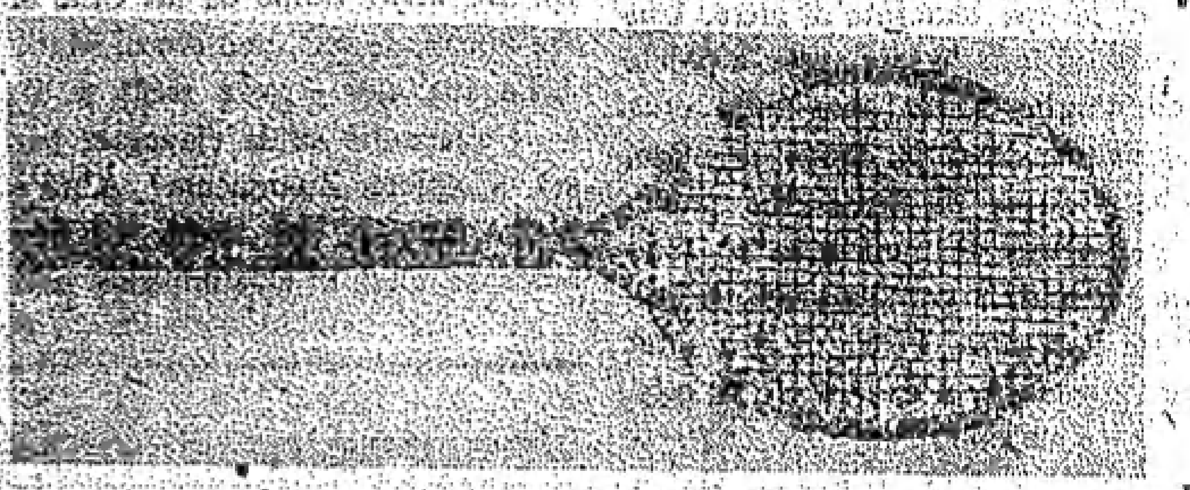
Inz. A. MAGINI
Motôrs - Pompis - Trasformadôrs - Ventiladôrs
Grops Eletrogenos - Implanz Eletrics
Esclusive cun dipuesit pal Friûl de
S.A. MARELLI - MILAN
Fusione par riparazions di machinis eletrichis
RADIOMARELLI
Lavoratori par riparazions di precision
Udin - Contrade de Pueste (Vitorio Venit) 44 Tel. 6.83 - 6.84

S. O. F. A.
Sozietât Operaie
Marangons Dimpez
Forniture di cariolis di ogni fate - Seramenz
- Mobilie rustiche - Presiz di cuncurinze
DIMPEZ

Grant assortiment di pulegjs in tun e in doi bocons, di fiâr e di ghise, par dutis lis industris
Vendite al minût là de
FONDARIE di Ghise maleabil e azzâr
PLINIO CORBELIN
Udin - Contrade del Bon - Udin

"ITALGOMMA TORINO,,
lis miôrs gomis par bicicletis
A. Bagnoli
UDIN - Plazze Garibaldi - Tel. 989

Metalurgiche Udinese
Sozietât par Azions - Capitâl consegnât 1.000.000 di fr.
Fondarie di metaj - Fusion in conchilie, sot pression,
Gjeto pressât - Laminazion e lavorazion dal alumini -
Articui di cjase e cel.
UDIN - Borc di Palestro, 57 - UDIN
Telefon pe Fondarie 57 - pe Lavorazion dal alumini 242

MAXIMA
La rachete dai granc' zuiadors

dite DE PUPPI - Udin
- Marcjatvieri 37 - Telefon 9.45

TINTORIE LAVADURE A SUT
COMINO - Udin
Lavorazioni: Contrade M. S. Michel 7 - tel. 16.52
Negozi: Rive Bartulin 7 tel. 14.19
Qualunque lavôr di pulidure a su e tinture su piezzamente e visitiz
Si rimetin a gnûf cjapiej di omp - Lavôr ben fat
Consegne in pôc timp.

TREVISAN
Machinis par scrivi e par calculâ
Acessoris - Riparasions
Contrade di S. Francesc d'Assisi 1a - Udin - tel. 6-04

Nuvizzis, mamis!
lis telis « MUL » us sparàgnin la fature di mendâ e par zonte 'e son fatis di un bombâs speciâl. No son gruessis come lis telis di une volte, che a lavâ un linzûl di dos plazzis al jere un lavôr tant pesant, ma 'e son lizerinis di lavâ soben che àn une durade plui lungje: ancje pes nuvizzutis a fâ la lissie cu lis telis « MUL » al sarà un gust.
'E son in vendite là dal
Magazin dal lavoradôr
Udin - Contrade P. Canzian 15 b - Udin
Provailis! Provailis!

EXCELSIOR TENDERE
"MUL,,
MARCJE DIPUESITADE